AUDIOVISUAL CO-PRODUCTION AGREEMENT

BETWEEN

THE REPUBLIC OF INDIA

AND

THE REPUBLIC OF COLOMBIA

The Republic of India and the Republic of Colombia, hereinafter referred to as the "the Parties";

SEEKING to improve cooperation between the two States in the audiovisual field and aware of the contribution which co-production can make to the development of the audiovisual industry.

DESIROUS of promoting and facilitating the co-production of films between the two States, and the development of their cultural and economic exchanges.

CONVINCED that these exchanges shall contribute to improving relations between the two States.

CONSIDERING the Cultural Agreement between The Government of the Republic of India and The Government of the Republic of Colombia signed in Bogota on May 22, 1974:

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

Definitions

In this Agreement, unless otherwise established:

1. A co-production is a film including feature and short fiction films, documentary, and animation irrespective of length, for exploitations in cinemas, televisions, or any other forms of distributions, jointly invested in and produced by co-producers in accordance with the terms of recognition given by the competent authorities of

India and Colombia under this Agreement. New forms of audio-visual production shall be included in the present Agreement by exchange of notes between the Parties.

2. "Competent Authorities" shall be

   a. On behalf of the Republic of India, Ministry of Information and Broadcasting; and
   b. On behalf of the Republic of Colombia, the Directorate of Audiovisuals, Cinema and Interactive Media of the Ministry of Culture or the one taking its place.

3. The term "Co-producer" means a person who is a citizen of the Republic of India or the Republic of Colombia or a legal entity based in the territory of either State Party of this agreement who is authorized to enter into co-production contracts with view to organizing, carrying out and co-financing film production.

Article 2

Recognition as a National Film and Entitlement to Benefits

1. A co-production film shall be fully entitled to all the benefits which each of the Parties grant or may grant to national films under their respective national laws.

2. These films shall be entitled to claim all state support and benefits available to the film and video industries and the privileges granted to them by the provisions in force in the respective States.

Article 3

Temporary Entry into the Country

1. Each Party shall permit, in accordance with their respective legislation(s), temporary import and export of any equipment necessary for the production of an Approved audio-visual Co-production.

2. Each Party shall permit any person employed in the making or promotion of an Approved Co-production to enter and remain within its territory, during the making or promotion of the film, subject to the requirement that they comply with the respective country's legislation relating to entry, residence, and employment.

Article 4
Participants

1. The persons participating in the production of a film shall fulfill the following requirements:

   a. As regards the Republic of India, they shall be:
      i. Nationals/Citizens of the Republic of India or
      ii. entities which are established and/or incorporated in India.

   b. As regards the Republic of Colombia, they shall be:
      i. Nationals/Citizens of the Republic of Colombia or
      ii. Legal entities which are established and/or incorporated in Colombia.

2. Participants in the co-production as defined in sub paragraphs (a) and (b) must at all times throughout the production retain their national status and may not acquire or lose such status at any point during the course of production activity.

3. Should the film so require, the participation of professionals who are not citizens of any of the co-producing States may be permitted, but only in exceptional circumstances, and subject to the approval of the competent authorities of both the States.

Article 5
Contribution

1. Notwithstanding the provisions of this Agreement and in the interest of bilateral co-productions, even those films which are produced in one of the two States and where the minority contribution is limited to financial investment, may be granted

co-production status according to the co-production agreement. In such a case, the minority contribution may not be less than 20% (twenty per cent) of the final total cost of the film.

2. Subject to the specific conditions and limits laid down in laws and regulations in force in the territory of the Parties, in the case of multilateral co-productions, the minority contribution may not be less than 10% (ten per cent) and the majority contribution may not exceed 70% (seventy per cent) of the total cost of the film.

Article 6

Conditions for obtaining Co-production status

1. Co-productions shall require, prior to the commencement of shooting, approval of the Competent Authorities of both States.

2. Approvals granted under their respective national laws, shall be in writing and shall specify the conditions under which the approval is granted. None of the co-producers shall be linked by common management, ownership, or control, except to the extent that such links are inherent in the making of the Audiovisual Co-production itself.

3. In considering proposals for the making of an Audiovisual Co-production, both Competent Authorities shall apply the rules and principles set out in this Agreement as well as in its Annexure, with due regard to their respective policies and guidelines.

4. The Annexure shall alsoinclude rules of procedures on:
    a. the granting of approvals of an application for Approved Co-production status;
    b. the withdrawal of Approved Co-production status;
    c. any other matters that the Parties consider suitable.

5. The Annexure shall include provision as to the criteria for measuring mutual benefits.
6. The Annexure shall come into force on the same date as this Agreement.

7. In determining an application presented to it, a Competent Authority shall apply these requirements in accordance with guidelines published by the Competent Authority under this Article.

8. Each Competent Authority may from time to time publish guidelines consisting of such information and advice as it considers appropriate with respect to:
    a. how applications are to be made to the Competent Authority; and
    b. the operation and interpretation of this Agreement

9. Such guidelines shall, in particular, set out:
    a. how the Competent Authority proposes to make decisions on applications for the grant of Approved Co-production status, and
    b. factors it will take into account while exercising any discretion conferred on it by this Agreement.

10. Nothing in this Agreement binds the competent authorities in the territories of the Parties to permit the public exhibition of a film, which has been granted Approved Co-production status.

Article 7
Film Negatives and Languages

1. The original soundtrack of each Audiovisual Co-production shall be made in Hindi, or any other Indian language or dialect, or in English or in the official, native and creole languages of the Republic of Colombia, or in any combination of those permitted languages. Dialogue in other languages may be included in the Audiovisual Co-production, as the script requires.

2. The dubbing or subtitling into one of the permitted languages of the Republic of India or into the languages of the Republic of Colombia, will be executed in the Republic of India or in the Republic of Colombia. Any departure from this principle must be approved by the competent authorities.

Article 8

Minority and majority contribution in the case of multilateral co-productions

Subject to the specific conditions and limits laid down in laws and regulations in force in the Parties, in the case of multilateral co-productions, the minority contribution may not be less than 10% (ten per cent) and the majority contribution may not exceed 70% (seventy per cent) of the total cost of the film.

Article 9

Balanced contribution

1. A general balance should be maintained with regard to both the artistic and technical personnel, including the cast, and with regard to the financial investment and facilities (studios, laboratories, and postproduction).

2. The Joint Commission, established in terms of this Co-production Agreement, shall carry out a review to see whether this balance has been maintained and, if this is not the case, shall take measures, which deems necessary to re-establish such a balance.

Article 10

Joint Commission

1. The Joint Commission shall comprise representatives from Governments of both Parties and from the film industry of both Parties.

2. The role of the Joint Commission shall be to supervise and review the implementation and operation of this Agreement and to make any proposals considered necessary to improve the implementation of the Agreement.

3. The Joint Commission shall be convened, whether by meeting or otherwise, at the request of either of the Parties within six months of such a request.

Article 11

Entry in International Film Festivals

1. The majority co-producer shall normally enter co-produced films in international festivals.

2. Films produced on the basis of equal contributions shall be entered as a film of the country of which the director is a national, provided that the director is not from a third country in which case the film shall be submitted as a film of the country of which the lead actor is a national, subject to the agreement of the competent authorities of both Parties.

Article 12

Credits

A co-production film and the promotional materials associated with it shall include either a credit title indicating that the film is a co-production Indian-Colombian or Colombia-India as applicable.

Article 13

Amendment

This Co-Production Agreement may be amended by mutual consent of the Parties, formalized through an exchange of Notes through diplomatic channels.

Article 14

Dispute resolution

Any dispute arising out of the interpretation or implementation of this Agreement shall be resolved by consensus through consultation and negotiation between the Parties.

Article 15

Final Clauses

1. This Agreement shall enter into force on the date of receipt of the second of the two notifications through which the Parties notify each other, through diplomatic channels, of compliance with their respective internal procedures necessary for this purpose.

2. This Agreement may be terminated by either party by giving a written notice of its intention to terminate it to the other party, through diplomatic channels, at least six (6) months in advance. The termination of this Agreement shall not affect the execution of the projects which are already in progress in accordance with this Agreement and shall continue in accordance with the terms and conditions of the Agreement.

3. The Annexure shall be an integral part of this Agreement.

Signed on the **15th of October 2024**in three originals, each in Hindi, Spanish and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

By the Republic of India

Name: Dr. L. Murugan

Designation: Minister of State for Information and Broadcasting

By the Republic of Colombia

Name: Jorge Enrique Rojas Rodriguez

Designation: Vice Minister of Foreign Affairs

PROCEDURES, CONDITIONS AND REQUIREMENTS TO APPLY FOR AND GRANT CO-PRODUCTION STATUS

General Provisions

Applications for any benefits under this Agreement must be submitted simultaneously to the Competent Authorities at least sixty (60) days before filming begins. The Competent Authorities of the State of which the majority co-producer or another co-producer designated by the co-producers is a citizen, shall convey their decision to the Competent Authorities of the other State within thirty (30) days of the submission of the complete documentation listed below. Anew within thirty (30) days, the Competent Authorities of the other State shall convey their decision to the Competent Authorities of the first State and to the co-producer appointed by the co-producers.

Applications must be supported by the following documents:

1. Final version of the script.
2. Proof of legal acquisition of the necessary copyrights for a given co-production.
3. Signed copy of a co-production contract entered into between co-producers, which must contain:
    a. The title of the co-production,
    b. The name of the author of the script or of the person who adapted it, if based on literary sources,
    c. The name of the director,
    d. A synopsis,
    e. A budget plan,
    f. A financial plan, indicating the co-producers' financial contribution,
    g. A clause defining the division of revenues and markets,
    h. A clause establishing a share in royalties in proportion to the contribution of the individual co-producers,
    i. A clause describing what to do if the budget is exceeded,

j. A clause describing the measures to be taken if one of the co-producers does not fulfill its obligations,
k. A clause setting forth the rules governing financial settlements if any co-producer fails to provide the financial contribution agreed upon in the co-production contract,
l. A clause confirming that acceptance of a co-production does not imply that the co-production will be distributed in the States Parties,
m. A clause obliging the majority co-producer to take out an insurance policy covering at least "all production risks" and "all production risks related to the original materials",
n. The date of commencement of filming.

4. The distribution agreement, if such an agreement has already been entered into.

5. A detailed budget, showing the expenses to be incurred by the co-producers in each State.

IMPORTANT PROVISIONS FOR THE INDIAN PART

In addition, the application addressed to the Indian Ministry of Information and Broadcasting (MIB), should be accompanied by four copies of the screenplay and film synopsis together with a processing fee of US$ 225 payable to Pay & Accounts Officer, Ministry of Information & Broadcasting or for the amount as may be revised from time to time.

If the film is to be shot wholly or partly in the Republic of India, the co-producers must provide the Indian Embassy in the Republic of Colombia and Ministry of Information & Broadcasting with the following information:

1. Details of any non-Indian film crew members: names, passport numbers and expiration dates, country that issued the passport, nationality, permanent and temporary address.

2. An accurate description of the filming locations and travel plans of the film crew.

3. A description of the film equipment and the amount of film to be brought temporarily to the Republic of India.

Within three weeks following the receipt of the required set of documents, the Ministry of Information & Broadcasting will send the appropriate filming permit to all co-producers and the Competent Authorities in the Republic of Colombia. A longer period for issuing the filming permit may be required if filming is to take place in some restricted areas.

Permission to film in the Republic of India may depend on the following conditions:

1. Permission from a person or his legal heir to be portrayed in the film; A copy of the permission must be attached to the script,

2. If assistance is required from the Ministry of Defense, Ministry of Culture, etc., separate arrangements may be necessary with these Ministries. Requests for assistance may be sent through the Ministry of Information and Broadcasting,

3. Any film which has obtained assistance from the Armed Forces for its production must be submitted to the Ministry of Defense to obtain permission for distribution.

4. In particular cases, a film may have to be presented to a representative of the Government of the Republic of India or to the Indian Embassy in the Republic of Colombia before it can be shown anywhere in the world. Also in particular cases, a liaison officer may be assigned to a film crew – at the expense of the Government of the Republic of India.

FINAL PROVISIONS

The Competent Authorities may request any document or additional information that they consider essential to consider a co-production application.

The final screenplay must be submitted to the Competent Authorities before the start of filming.

Amendments, including a change of co-producer, may be made to the original co-production contract. However, any amendments must be submitted to the Competent Authorities for approval before the co-production is completed. Change of co-producer is only permitted in exceptional circumstances and for reasons deemed satisfactory by the Competent Authorities.

The Competent Authorities shall inform each other of the decisions they have taken.

*****

भारत गणराज्य
और
कोलम्बिया गणराज्य
के बीच
ऑडियो-विजुअल सह-निर्माण पर करार

भारत गणराज्य और कोलम्बिया गणराज्य, जिन्हें इसमें आगे "पक्षकार" कहा गया है;

ऑडियो-विजुअल क्षेत्र में दोनों देशों के बीच सहयोग बढ़ाने के प्रयास में और ऑडियो-विजुअल उद्योग के विकास में सह-निर्माण जो योगदान दे सकता है उससे अवगत होकर;

दोनों देशों के बीच फिल्मों के सह-निमार्ण के संवर्धन और इसे सुकर बनाने, और अपने सांस्कृतिक और आर्थिक आदान-प्रदान के विकास की इच्छा से;

इस बात से आश्वस्त होते हुए कि ये आदान-प्रदान दोनों देशों के बीच संबंधों को बढ़ाने में योगदान देंगे,

यह ध्यान में रखते हुए कि भारत गणराज्य की सरकारऔरकोलम्बिया गणराज्य की सरकार ने 22 मई, 1974 को बगोटा में सांस्कृतिक करार पर हस्ताक्षर किए है:-

निम्नलिखित पर सहमत हैं:

अनुच्छेद- 1
परिभाषाएं

इस करार में, जब तक कि करार में अन्यथा अपेक्षित न होः

1. सह-निर्माण से आशय फीचर और लघु कथा फिल्म, वृत्तचित्र और एनीमेशन सहित ऐसी फिल्म, चाहे उसकी लंबाई जो भी हो, से है जिसमें इस करार के तहत सिनेमा, टेलीविजन या वितरण के किसी भी अन्य रूप के उपयोग के लिए भारत और कोलम्बिया के सक्षम प्राधिकारियों द्वारा प्रदत्त मान्यता की शर्तो के अनुसार सह-निर्माताओं द्वारा संयुक्त रूप से निवेश किया गया है और उसका निर्माण किया गया है। ऑडियो-विजुअल निर्माण के नए रूपों को पक्षकारों के बीच टिप्पणियों के आदान-प्रदान द्वारा वर्तमान करार में शामिल किया जाएगा।

2. "सक्षम प्राधिकारी":-

क.भारत गणराज्य की ओर से सूचना और प्रसारण मंत्रालय;

ख.कोलम्बिया गणराज्य की ओर से- संस्कृति मंत्रालय का डायरेक्टोरेट ऑफ आडियो विजुअल सिनेमा एंड इंटरेक्टिव मीडिया या इसके स्थान पर अन्य चयनित होंगे।

3. "सह निर्माता" से आशय ऐसे व्यक्ति से है जो भारत गणराज्य या कोलम्बिया गणराज्य का नागरिक हो अथवा दोनों पक्षकार देशों में से किसी की भी सीमा में कानूनी संस्था, जो फिल्म संस्था निर्माण की व्यवस्था करने, उसे निष्पादितकरने तथा उसका सह-निधियन करने के उदेश्य से सह निर्माण करारों को करने के लिए प्राधिकृत है।

अनुच्छेद 2
राष्ट्रीय फिल्म के रूप में मान्यता तथा लाभों की हकदारी

1. सह-निर्माण फिल्म उन सभी लाभों की हकदार होगी जो प्रत्येक पक्षकार द्वारा उनके संबंधित राष्ट्रीय कानूनों के तहत राष्ट्रीय फिल्मों के लिए हैं या दिए जाते हैं।

2. ये फिल्में दोनों देशों द्वारा फिल्मो को दी जाने वाली सभी प्रकार की सहायता तथा फिल्म एवं वीडियो उद्योग के लिए उपलब्ध लाभों तथा संबंधित देशों में प्रवृत्त प्रावधानों द्वारा प्रदान किए गए विशेषाधिकारों का दावा करने की हकदार होंगी।

अनुच्छेद- 3
देश में अस्थायी प्रवेश

1. प्रत्येक पक्षकार अपने देश के कानूनों के अनुसार किसी भी अनुमोदित आडियो-विजुअल सह-निर्माण के लिए आवश्यक किसी भी उपस्कर के अस्थायी आयात एवं निर्यात की अनुमति देगा।

2. प्रत्येक पक्षकार, अनुमोदित सह-निर्माण का निर्माण करने याउसे बढ़ावा देने में कार्यरत किसी व्यक्ति को अपनी सीमाओं में प्रवेश करने तथा रहने देने की अवधि, जैसा कि अनुमोदित सह-निर्माण को पूरा करने के लिए आवश्यक हो, की अनुमति इस शर्त के

अध्यधीन देगा कि वे संबंधित देश के प्रवेश, रिहायिश और रोजगार संबंधी कानूनो का अनुपालन करें।

अनुच्छेद 4
सहभागी

1. फिल्म के निर्माण में सहभागी व्यक्ति निम्नलिखित शर्तें पूरी करेगें:

क. भारत गणराज्य के लिए, वे-
- i. भारत गणराज्य के नागरिक होंगे; अथवा
- ii. संस्थाएं होंगी जो भारत में स्थापित हों और /या निगमित हों।

ख. कोलम्बिया गणराज्य के लिए, वे-
- i. कोलम्बिया गणराज्य के नागरिक होंगे;
- ii. कानूनी संस्थाएं जो कोलम्बिया गणराज्य में स्थापित या निगमित हो।

2. सह निर्माण में सहभागी, उप पैराग्राफ (क) और (ख) में यथापरिभाषित, पूरे निर्माण कार्यकलाप के दौरान हर समय अपनी राष्ट्रीय स्थिति बनाए रखेंगे और निर्माण कार्य के दौरान कभी भी यह स्थिति अधिग्रहित नहीं करेंगे या इसे छोड़ेंगे नहीं।

3. यदि फिल्म के लिए ऐसी अपेक्षा हो, और ऐसे पेशेवरों की आवश्यकता है जो किसी भी सह निर्माता देश के नागरिक नहीं है, को केवल असाधारण परिस्थितियों में और दोनों देशों के सक्षम प्राधिकारियों के अनुमोदन से अनुमति दी जा सकती है।

अनुच्छेद 5
योगदान

1. इस करार के प्रावधानों के बावजूद और द्विपक्षीय सह-निर्माण के हित में, उन फिल्मों में भी जो दो देशों में से एक में निर्मित हो और जहां अल्पांश योगदान वित्तीय निवेश तक सीमित है, को सह-निर्माण करार के अनुसार अनुमोदित सह-निर्माण का दर्जा दिया जा सकता है। ऐसे मामले में, अल्पांश योगदान फिल्म की कुल लागत के 20% (बीस प्रतिशत) से कम न हो।

2. पक्षकारों के देश में लागू कानूनों और विनिमयों में निर्धारित विशिष्ट शर्तों और सीमाओं के अध्यधीन, बहुपक्षीय सह-निर्माण के मामले में, अल्पांश योगदान 10% (दस प्रतिशत) से कम और अधिकांश योगदान फिल्म की कुल लागत के 70% (सत्तर प्रतिशत) से अधिक न हो।

अनुच्छेद 6

सह-निर्माण का दर्जा प्राप्त करने के लिए शर्ते

1. अनुमोदित सह निर्माताओं को, शूटिंग होने से पहले, दोनों देशों के सक्षम प्राधिकारियों का अनुमोदन प्राप्त करना होगा।

2. दोनों देशों के राष्ट्रीय कानूनों के तहत प्रदान किया गया अनुमोदन लिखित में होगा और इसमें वे शर्तें विनिर्दिष्ट होंगी जिसके तहत अनुमोदन प्रदान किया गया है। सह-निर्माताओं में से कोई भी सामान्य प्रबंधन, स्वामित्व या नियंत्रण से जुड़ा नहीं होगा, सिवाय इस सीमा के कि इस तरह के जुड़ाव अनुमोदित आडियो-विजुअल सह-निर्माण में अंतर्निहित हों।

3. आडियो-विजुअल सह-निर्माण पर कार्य करने के प्रस्तावों पर विचार करते समय , दोनों सक्षम प्राधिकारी अपनी नीतियों और दिशानिर्देशों का उचित ध्यान रखते हुए इस करार के अनुलग्नक सहित करार में निर्धारित नियमों और सिद्धांतों को लागू करेंगे।

4. अनुलग्नक में निम्नलिखित के संबंध में प्रक्रियाओं के नियम शामिल किए जाएंगे:-

क. अनुमोदित सह-निर्माण दर्जे के लिए आवेदनों को अनुमोदन प्रदान करना ;

ख. अनुमोदित सह-निर्माण के दर्जे को वापस लेना ;

ग. कोई अन्य मामला जिसे पक्षकार उपयुक्त समझें।

5. अनुलग्नक में पारस्परिक लाभ को मापने के मानदंड के प्रावधान शामिल होंगे।

6. अनुलग्नक उस तारीख को लागू होगा जिस दिन यह समझौता लागू होगा।

7. अपने समक्ष प्रस्तुत आवेदन का निर्धारण करने में, सक्षम प्राधिकारी इस अनुच्छेद के तहत सक्षम प्राधिकारी द्वारा प्रकाशित दिशानिर्देशों के अनुसार आवश्यकताओं को लागू करेगा।

8. प्रत्येक सक्षम प्राधिकारी समय समय पर ऐसी जानकारी और सलाह वाले दिशा-निर्देश प्रकाशित कर सकता है, जिन्हें वह इसके संबंध में उचित समझता है;

क) सक्षम प्राधिकारी को आवेदन कैसे किये जाने चाहिए; और

ख) इस करार का संचालन और व्याख्या

9. ऐसे दिशा निर्देश विशेष रूप से निर्धारित करेंगे कि :

क) सक्षम प्राधिकारी अनुमोदित सह निर्माण दर्जा प्रदान करने संबंधी आवेदनों पर निर्णय लेने का प्रस्ताव कैसे करता है; और

ख) इस अनुबंध द्वारा प्रदत्त किसी भी विवेकाधिकार का प्रयोग करते समय ध्यान में रखे जाने वाले कारक।

10. इस करार में कोई भी बात पक्षकारों के भूभागों में किसी फिल्म, जिसे अनुमोदित सह-निर्माण का दर्जा दिया गया है, के सार्वजनिक प्रदर्शन को अनुमति देने के लए सक्षम अधिकारियों को बाध्य नहीं करेगी।

अनुच्छेद 7

फिल्म के नेगेटिव और भाषाएं

1. प्रत्येक आडियो विजुअल सह-निर्माण का मूल साउंड ट्रैककोलम्बिया गणराज्य की आधिकारिक, मूल या सिरोल भाषाओं मेंअथवा हिंदी या किसी अन्य भारतीय भाषा अथवा बोली, अथवा अंग्रेजी अथवा अनुमति प्राप्त इन भाषाओं के किसी भी संयोजन में तैयार किया जाएगा। यदि पटकथा के लिए अपेक्षित हो, तो आडियो विजुअल सह-निर्माण में अन्य भाषाओं में संवाद शामिल किए जा सकते हैं।

2.कोलंबिया गणराज्य की भाषाओं या भारत गणराज्य की अनुमत्य भाषाओं में से या किसी एक भाषा में डबिंग करने या उपशीर्षक, भारत गणराज्य या कोलम्बिया गणराज्य में निष्पादित किया जाएगा। इस सिद्धांत से किसी भी विचलन को सक्षम प्राधिकारियों द्वारा अनुमोदित किया जाए।

अनुच्छेद 8
बहु पक्षीय सह-निर्माण के मामले में अल्पांश और अधिकांश योगदान

पक्षकार देशों में लागू कानूनों और नियमों में निर्धारित विशिष्ट शर्तों और सीमाओं के अधीन, बहुपक्षीय सह-निर्माण के मामले में, अल्पांश का योगदान फिल्म की कुल लागत का 10% (दस प्रतिशत) से कम और अधिकांश का योगदान 70% (सत्तर प्रतिशत) से ज्यादा न हो।

अनुच्छेद 9
संतुलित योगदान

1. कलाकारों सहित कलात्मक औऱ तकनीकी कार्मिको के संबंध में तथा वित्तीय निवेश तथा सुविधाओं (स्टूडियो, प्रयोगशालाओं और निर्माण उपरान्त) के संबंध में एक सामान्य संतुलन बनाए रखा जाना चाहिए।

2. इस सह-निर्माण करार के संदर्भ में स्थापित संयुक्त आयोग यह सुनिश्चित करने के लिए एक समीक्षा करेगा कि यह संतुलन बनाए रखा गया है या नहीं। यदि ऐसा नहीं है, तो संयुक्त आयोग ऐसे उपायों का प्रस्ताव कर सकता है जो यह इस तरह के संतुलन को फिर से स्थापित करने के लिए आवश्यक समझे।

अनुच्छेद 10
संयुक्त आयोग

1. संयुक्त आयोग में दोनों पक्षकारों की सरकारों और फिल्म उद्योग के प्रतिनिधि शामिल होंगे।

2. संयुक्त आयोग की भूमिका, इस करार के कार्यान्वयन और प्रचालन की निगरानी और समीक्षा करने तथा इस करार के कार्यान्वयन में सुधार के लिए आवश्यक समझा गया कोई भी प्रस्ताव, प्रस्तावित करने की होगी।

3. संयुक्त आयोग, किसी भी पक्षकार के अनुरोध पर, ऐसे अनुरोध के छह माह के भीतर बैठक बुलाएगा अथवा अन्यथा रूप में बैठक करेगा।

अनुच्छेद 11

अंतर्राष्ट्रीय फिल्म समारोहों में प्रवेश

1. बहु संख्य सह-निर्माता आम तौर पर अन्तरराष्ट्रीय समारोहों में सह निर्मित फिल्मों को प्रस्तुत करेंगे।

2. समान योगदान के आधार पर निर्मित फिल्मों को उस देश की एक फिल्म के रूप में दर्ज किया जाएगा, जिसका निर्देशक नागरिक है, बशर्ते कि निर्देशक किसी तीसरे देश से न हो, उस स्थिति में, दोनों पक्षकारो के सक्षम प्राधिकारियों की सहमति के अध्यधीन, फिल्म को उस देश की फिल्म के रूप में प्रस्तुत किया जाएगा जिस देश का मुख्य अभिनेता नागरिक है।

अनुच्छेद 12

आभार

एक सह-निर्माण फिल्म और इससे जुड़ी प्रचार सामग्री में एक आभार शीर्षक शामिल होगा जो यह दर्शाए कि वह फिल्मएक आधिकारिक "एक आधिकारिक कोलम्बियन-भारतीय सह-निर्माण"या "भारतीय- कोलम्बियन सह-निर्माण"है, जैसा लागू हो।

अनुच्छेद 13

संशोधन

इस सह-निर्माण करार में राजनयिक चैनल के माध्यम सेदोनों पक्षकारों के बीच टिप्पणियों के आदान-प्रदान के जरिए पक्षकारों की पारस्परिक लिखित सहमति से संशोधन किया जा सकता है।

अनुच्छेद 14

विवादों का निपटारा

इस करार की व्याख्या या कार्यान्वयन से उत्पन्न किसी भी विवाद को दोनों पक्षकारों के बीच परामर्श और बातचीत के माध्यम से सहमति से निपटाया जाएगा।

अनुच्छेद 15

अंतिम खंड

1. यह कराररउन दो अधिसूचनाओं में दूसरी अधिसूचना की प्राप्ति की तारीख से प्रवृत्त होगा, जिनके माध्यम से पक्षकार इस उद्देश्य के लिए आवश्यक अपनी संबंधित आंतरिक प्रक्रियाओं के अनुपालन के बारे में राजनयिक चैनलों के माध्यम से एक-दूसरे को सूचित करते हैं।

2. यह करार तब तक प्रवृत्त रहेगा जब तक कि दोनों में से कोई भी पक्षकार इसे समाप्त करने के अपने इरादे का दूसरे पक्षकार को अग्रिम में कम से कम छह (6) महीने पहले लिखित नोटिस देकर वर्तमान करार को समाप्त न कर दे। वर्तमान करार समाप्त होने से उन परियोजनाओं का कार्यान्वयन प्रभावित नहीं होगा जो वर्तमान करार के तहत पहले से ही प्रगति पर हैं और इन्हें करार के नियमों और शर्तों के अनुसार जारी रखा जाएगा।

3. इस करार का अनुलग्नक इस करार का एक अभिन्न अंग होगा।

इस करार पर **2024 के अक्टूबर 15**कोनई दिल्ली में हिंदी, स्पेनिश और अंग्रेजी भाषा की तीन-तीन मूल प्रतियों में हस्ताक्षर किए गए जिनके सभी पाठ समान रूप से प्रमाणित हैं। व्याख्या में अन्तर होने की स्थिति में, अंग्रेजी पाठ मान्य होगा।

भारत गणराज्य के लिए

नाम:डॉ. एल. मुरुगन

पदनाम:सूचना एवं प्रसारण राज्य मंत्री

कोलम्बिया गणराज्य के लिए

नाम:जॉर्ज एनरिक रोजस रोड्रिग्ज

पदनाम:विदेश मामलों के उप मंत्री

सह-निर्माण का दर्जा संबंधी आवेदन करने और दर्जा प्रदान करने की प्रक्रियाएं, शर्तें और आवश्यकताएं

सामान्य प्रावधान

इस करार के तहत किसी तरह के लाभों को प्राप्त करने हेतु आवेदनों को फिल्मांकन प्रारंभ होने से पहले कम से कम साठ (60) दिनों के भीतर सक्षम प्राधिकारियों को एक साथ प्रस्तुत किया जाना चाहिए। उस देश के सक्षम प्राधिकारी जिसके बहुसंख्य सह-निर्माता अथवा निर्माताओं द्वारा इंगित अन्य सह-निर्माता नागरिक हैं, सूचीबद्ध पूर्ण दस्तावेजों के प्रस्तुतिकरण के तीस (30) दिनों के भीतर दूसरे देश के सक्षम प्राधिकारियों को अपने निर्णय के बारे में सूचित करेंगे। पुन: तीस (30) दिनों के भीतर, दूसरे देश के सक्षम प्राधिकारी पहले देश के सक्षम प्राधिकारियों को तथा सह-निर्माताओं द्वारा नियुक्त सह-निर्माता को अपने निर्णय के बारे में सूचित करेंगे।

आवेदन निम्नलिखित दस्तावेजों द्वारा समर्थित होने चाहिए:

1 स्क्रिप्ट का फाइनल संस्करण,

2 प्रार्थित सह-निर्माण के लिए आवश्यक कॉपीराइट के वैध अधिग्रहण के साक्ष्य,

3 सह-निर्माताओं के बीच संपन्न सह-निर्माण करार की एक हस्ताक्षरित प्रति, जिसमें होना चाहिए:

(क) सह-निर्माण का शीर्षक

(ख) पटकथा के लेखक या उस व्यक्ति का नाम जिसने पटकथा को अनुकूलित किया है, यदि यह साहित्यिक स्रोतों पर आधारित है,

(ग) निर्देशक का नाम,

(घ) एक सारांश

(ङ) एक बजट योजना

(च) एक वित्तीय योजना, जो सह-निर्माण के वित्तीय योगदान को दर्शाती है

(छ) राजस्व और मार्केट के विभाजन को परिभाषित करने वाला एक खंड

(ज) वैयक्तिक सहनिर्माण के योगदान के अनुपात में रॉयल्टी में हिस्सेदारी स्थापित करने वाला खंड

(झ) बजट के आधिक्य होने की स्थिति में क्या करना है, इसका वर्णन करने वाला एक खंड

(ड़) यदि सह-निर्माताओं से कोई एक अपने दायित्वों को पूरा नहीं करता तो किए जाने वाले उपायों का वर्णन करने वाला खंड

(ट) सह-निर्माताओं में से किसी एक के सह-निर्माण करार में सहमत वित्तीय योगदान प्रदान करने में विफल होने पर किए जाने वाले उपायों का वर्णन करने वाला एक खंड,

(ठ) यह पुष्टि करनेवाला खंड कि सह-निर्माण की स्वीकृति का तात्पर्य यह नहीं है कि देशों-पक्षकारों में सह-निर्माण वितरित किया जाएगा,

(ड) एक खंड जिसमें बहुसंख्य सह निर्माता को सभी निर्माण संबंधी जोखिम और मूल सामग्री से जुड़े सभी निर्माण जोखिम को शामिल करते हुए एक बीमा पॉलिसी लेने की आवश्यकता होती है

(ढ) फिल्मांकन शुरू होने की तारीख

4. वितरण करार यदि इस तरह के करार पहले ही संपन्न हो चुके हैं,

5. प्रत्येक देश में सह-निर्माताओं द्वारा किए जाने वाले व्यय को दर्शाने वाला एक विस्तृत बजट।

भारतीय भाग के लिए महत्वपूर्ण प्रावधान

भारतीय सूचना और प्रसारण मंत्रालय (सूचना और प्रसारण मंत्रालय) को संबोधित प्रत्येक आवेदन, पटकथा और फिल्म सारांश की चार प्रतियों के साथ भुगतान और लेखा अधिकारी, सूचना और प्रसारण मंत्रालय को देय 225 अमेरिकी डॉलर के प्रसंस्करण शुल्क अथवा समय-समय पर संशोधित की गई धनराशि के साथ होना चाहिए।

यदि फिल्म का फिल्मांकन पूरी तरह से या आंशिक रूप से भारतीय गणराज्य में किया जाना है, तो सह-निर्माताओं को निम्नलिखित जानकारी कोलंबिया गणराज्य में भारतीय दूतावास और सूचना और प्रसारण मंत्रालय को प्रदान करनी होगी:

1. फिल्म कर्मी दल के किसी भी गैर-भारतीय सदस्यों का विवरण: नाम, पासपोर्ट संख्या और समाप्ति की तारीख, देश जिसने पासपोर्ट जारी किया, राष्ट्रीयता, स्थायी और अस्थायी पता;

2. शूटिंग स्थानों और फिल्म कर्मी दल की यात्रा योजनाओं का सटीक विवरण;

3. अस्थायी रूप से भारत गणराज्य में लाए जाने वाले फिल्म के सिनेमाई उपकरण और मात्रा का विवरण।

आवश्यक दस्तावेजों के प्राप्त होने के तीन सप्ताह के भीतर, सूचना और प्रसारण मंत्रालय कोलम्बिया गणराज्य में सभी सह-निर्माताओं और सक्षम प्राधिकारियों को उचित फिल्मांकन परमिट भेजेगा। यदि कुछ प्रतिबंधित क्षेत्रों में फिल्मांकन करना है, तो फिल्मांकन परमिट जारी करने में ज्यादा समय लग सकता है।

भारत गणराज्य में फिल्म की अनुमति निम्नलिखित शर्तों पर निर्भर हो सकती है

1. यदि फिल्म किसी व्यक्ति को चित्रित करती है, तो इस व्यक्ति या उसके कानूनी उत्तराधिकारी द्वारा अनुमति की आवश्यकता होती है और अनुमति की प्रति स्क्रीनप्ले से जुड़ी होनी चाहिए।

2. यदि रक्षा मंत्रालय, संस्कृति मंत्रालय आदि से सहायता प्राप्त करना आवश्यक है, तो इन मंत्रालयों के साथ अलग-अलग व्यवस्था की जा सकती है। ऐसी सहायता के लिए अनुरोध सूचना और प्रसारण मंत्रालय के माध्यम से प्रस्तुत किया जा सकता है।

3. प्रत्येक फिल्म जिसके निर्माण के लिए सशस्त्र बलों की सहायता प्राप्त की गई है, तो उसे फिल्म के वितरण के लिए अनुमति प्राप्त करने हेतु रक्षा मंत्रालय को प्रस्तुत किया जाना चाहिए।

4. विशेष मामलों में, दुनिया में कहीं भी दिखाए जाने से पहले किसी फिल्म को भारत गणराज्य के प्रतिनिधि या कोलंबिया गणराज्य में भारतीय दूतावास के प्रतिनिधि को प्रस्तुत करना पड़ सकता है। इसके अलावा विशेष मामलों में, संपर्क अधिकारी को भारत गणराज्य की सरकार के खर्चे पर एक फिल्म कर्मी दल को सौंपा जा सकता है।

अंतिम प्रावधान

सक्षम प्राधिकारी किसी भी अतिरिक्त दस्तावेज या जानकारी के लिए अनुरोध कर सकते हैं, जो वे किसी सह-निर्माण के लिए आवेदन पर विचार करने के लिए आवश्यक समझे।

फिल्मांकन प्रारंभ करने से पहले अंतिम पटकथा सक्षम प्राधिकारियों को प्रस्तुत की जानी चाहिए।

सह-निर्माता के परिवर्तन सहित संशोधन, मूल सह-निर्माण करार के लिए किए जा सकते हैं। तथापि, सह-निर्माण पूरा होने से पहले किसी भी संशोधन को अनुमोदन के लिए सक्षम अधिकारियों को प्रस्तुत किया जाना चाहिए। सह-निर्माता में परिवर्तन केवल असाधारण परिस्थितियों और सक्षम अधिकारियों द्वारा संतोषजनक माने जाने वाले कारणों में ही स्वीकार्य है।

सक्षम अधिकारी एक दूसरे को लिए गए निर्णयों की जानकारी देंगे।

*****

ACUERDO DE COPRODUCCIÓN AUDIOVISUAL

ENTRE

LA REPÚBLICA DE LA INDIA

Y

LA REPÚBLICA DE COLOMBIA

La República de La India y La República de Colombia, en lo sucesivo, "las Partes";

BUSCANDO mejorar la cooperación entre los dos Estados en el campo audiovisual y conscientes de la contribución que la coproducción puede hacer al desarrollo de la industriaaudiovisual;

DESEOSOS de promover y facilitar la coproducción de películas entre los dos Estados, y el desarrollo de sus intercambios culturales y económicos;

CONVENCIDOS de que estos intercambios contribuirán a mejorar las relaciones entre los dos Estados;

CONSIDERANDO el Convenio Cultural entre El Gobierno de La Republica de La Indiay El Gobierno de La República de Colombia hecho en Bogotá el 22 de mayo de 1974;

HAN ACORDADO LO SIGUIENTE:

Artículo 1

Definiciones

En este Acuerdo, a menos que seestablezca lo contrario:

1. Una coproducción es una película que incluye largometrajes y cortometrajes de ficción, documental y animación, independientemente de su duración, para su explotación en cines, televisiones o cualquier otra forma de distribución, invertidas conjuntamente y

producidas por coproductores de conformidad con los términos de reconocimiento otorgado por las autoridades competentes de la India y de Colombia en virtud de este Acuerdo. Las nuevas formas de producción audiovisual se incluirán en el presente Acuerdo mediante intercambio de notas entre las Partes.

2. Las "autoridades competentes" serán

i. En nombre de la República de India, Ministerio de Información y Radiodifusión; y
ii. En nombre de la República de Colombia, la Dirección de Audiovisuales, Cine y Medios Interactivos del Ministerio de Cultura o la que haga sus veces.

3. El término "Coproductor" significa una persona natural que es ciudadano de la República de la India o la República de Colombia, o una persona jurídica con sede en el territorio de cualquiera de los Estados Parte de este acuerdo que está autorizada a celebrar contratos de coproducción con vistas a la organización, realización y cofinanciación de la producción cinematográfica;

Artículo 2

Reconocimiento como Película Nacional y Derecho a Beneficios

1. Una película de coproducción tendrá pleno derecho a todos los beneficios que cada una de las Partes conceda o pueda conceder a las películas nacionales en virtud de sus respectivas leyes nacionales.

2. Estas películas tendrán derecho a reclamar todos los apoyos y beneficios estatales disponibles para las industrias del cine y el video y los privilegios que les otorgan las disposiciones vigentes en los respectivos Estados.

Artículo 3
Entrada Temporal al País

1. Cada Parte permitirá, de acuerdo con sus respectivas legislaciones, la importación y exportación temporal de cualquier equipo necesario para la producción de una Coproducción audiovisual aprobada.

2. Cada Parte permitirá que cualquier persona empleada en la realización o promoción de una Coproducción Aprobada ingrese y permanezca en su territoriodurante la realización o promoción de la película, sujeto al requisito que cumplan con la legislación del país respectivo en materia de entrada, residencia y empleo.

Artículo 4
Participantes

1. Las personas que participen en la producción de una película deberán cumplir los siguientes requisitos:

    a. En lo que respecta a la República de la India, serán:

        i. Nacionales / Ciudadanos de la República de la India o

        ii. entidades establecidas y / o incorporadas en la India.

    b. Enlo que respecta a la República de Colombia, serán:

        i. Nacionales / Ciudadanos de la República de Colombia o

        ii. personas jurídicas establecidas y / o incorporadas en Colombia.

2. Los participantes en la coproducción según se define en los subpárrafos (a) y (b) deben conservar en todo momento durante la producción su estatus nacional y no pueden adquirir o perder dicho estatus en ningún momento durante el curso de la actividad de producción.

3. En caso de que la película así lo requiera, se podrá permitir la participación de profesionales que no sean ciudadanos de ninguno de los Estadoscoproductores, pero sólo en circunstancias excepcionales, y sujeto a la aprobación de las autoridades competentes de ambos Estados.

Artículo 5

Contribución

1. No obstante lo dispuesto en este Acuerdo y en interés de las coproducciones bilaterales, incluso aquellas películas que se produzcan en uno de los dos Estados y donde la contribución minoritaria se limite a la inversión financiera, podrán obtener el estatus de coproducción de acuerdo con el acuerdo de coproducción. En tal caso, la contribución minoritaria no podrá ser inferior al 20% (veinte por ciento) del costo total final de la película.

2. Sujeto a las condiciones y límites específicos establecidos en las leyes y reglamentos vigentes en el territorio de las Partes, en el caso de coproducciones multilaterales, la contribución minoritaria no podrá ser inferior al 10% (diez por ciento) y la contribución mayoritaria no podrá exceder del 70% (setenta por ciento) del costo total de la película.

Artículo 6

Condiciones para obtener el estatus de Coproducción

1. Las coproducciones requerirán, antes del inicio del rodaje, la aprobación de las Autoridades Competentes de ambos Estados.

2. Las aprobaciones otorgadas en virtud de sus respectivas legislaciones nacionales, serán por escrito y especificarán las condiciones bajo las cuales se otorga la aprobación. Ninguno de los coproductores estará vinculado por una gestión, propiedad o control común, salvo en la medida en que dichos vínculos sean inherentes a la realización de la Coproducción Audiovisual en sí.

3. Al considerar propuestas para la realización de una Coproducción Audiovisual, ambas Autoridades Competentes aplicarán las reglas y principios establecidos en este Acuerdo, así como en su Anexo, teniendo debidamente en cuenta sus respectivas políticas y directrices.

4. El Anexo también incluirá reglas de procedimiento sobre:

   a. la concesión de aprobaciones de una solicitud para el estado de Coproducción Aprobada;

   b. el retiro del estatus de Coproducción Aprobada;

   c. cualquier otro asunto que las Partes consideren conveniente.

5. El Anexo incluirá una disposición sobre los criterios para medir los beneficios mutuos.

6. El Anexo entrará en vigor en la misma fecha que el presente Acuerdo.

7. Para determinar una solicitud que se le presente, una autoridad competente aplicará estos requisitos de acuerdo con las directrices publicadas por la autoridad competente en virtud del presente artículo.

8. Cada autoridad competente podrá publicar de vez en cuando directrices que consistan en la información y el asesoramiento que considere apropiado con respecto a:

   (a) cómo deben presentarse las solicitudes a la autoridad competente; y

   (b) el funcionamiento e interpretación de este Acuerdo.

9. Dichas directrices establecerán, en particular:

   (a) cómo se propone la autoridad competente tomar decisiones sobre las solicitudes de concesión del estado de coproducción aprobada, y

(b) factores que tendrá en cuenta al ejercer cualquier discreción que le confiera este Acuerdo.

10. Nada en este Acuerdo obliga a las autoridades competentes en los territorios de las Partes a permitir la exhibición pública de una película, a la que se le ha otorgado el estatus de Coproducción Aprobada.

Artículo 7

Lenguajes y Negativos Cinematográficos

1. La banda sonora original de cada Coproducción Audiovisual se hará en hindi o en cualquier otro idioma o dialecto indio, o en inglés o o en los idiomas oficiales, nativos y criollos de la República de Colombia, o en cualquier combinación de los idiomas permitidos. En la Coproducción Audiovisual podrá incluirse el diálogo en otros idiomas, según lo requiera el guion.

2. El doblaje o subtitulado a uno de los idiomas permitidos de la República de la India o a los idiomas de la República de Colombia, se realizará en la República de la India o en la República de Colombia.Cualquier desviación de este principio debe ser aprobada por las autoridades competentes.

Artículo 8

Contribución minoritaria y mayoritaria en el caso de coproducciones multilaterales

Sujeto a las condiciones y límites específicos establecidos en las leyes y reglamentos vigentes en las Partes, en el caso de coproducciones multilaterales, la contribución minoritaria no podrá ser inferior al 10% (diez por ciento) y la contribución mayoritaria podrá no exceder el 70% (setenta por ciento) del costo total de la película.

Artículo 9
Contribución equilibrada

1. Se debe mantener un equilibrio general tanto en el personal artístico y técnico, incluido el elenco, como en la inversión económica y las instalaciones (estudios, laboratorios y postproducción).

2. La Comisión Mixta, establecida en términos de este Acuerdo de Coproducción, realizará una revisión para ver si se ha mantenido este equilibrio y, de no ser así, tomará las medidas que considere necesarias para establecer ese equilibrio.

Artículo 10
Comisión Mixta

1. La Comisión Mixta estará integrada por representantes de los gobiernos de ambas Partes y de la industria cinematográfica de ambas Partes.

2. El papel de la Comisión Mixta será supervisar y revisar la implementación y operación de este Acuerdo y hacer cualquier propuesta que se considere necesaria para mejorar la implementación del Acuerdo.

3. La Comisión Mixta se convocará, ya sea por reunión o de otro modo, a solicitud de cualquiera de las Partes dentro de los seis meses siguientes a dicha solicitud.

Artículo 11
Entrada en Festivales Internacionales de Cine

1. El coproductor mayoritario inscribirá normalmente películas coproducidas en festivales internacionales.

2. Las películas producidas sobre la base de contribuciones iguales se inscribirán como películas del país del que sea nacional el director, siempre que el director nosea de un tercer país, en cuyo caso la película se presentará como una película del país del que sea nacional el actor principal, sujeto al acuerdo de las autoridades competentes de ambas Partes.

Artículo 12

Créditos

Una película de coproducción y los materiales promocionales asociados con ella incluirán un título de crédito que indique que la película es una coproducción India-Colombia o Colombia-India, según corresponda.

Artículo 13

Enmienda

Este Acuerdo de Coproducción podrá ser enmendado por mutuo consentimiento de las Partes, formalizado a través de un intercambio de Notas por la vía diplomática.

Artículo 14

Solución de controversias

Cualquier disputa que surja de la interpretación o implementación de este Acuerdo se resolverá por consenso mediante consultas y negociaciones entre las Partes.

Artículo 15

Cláusulas Finales

1. El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de recepción de la segunda de las dos notificaciones mediante las cuales las Partes se notifiquen mutuamente, por vía

diplomática, el cumplimiento de sus respectivos procedimientos internos necesarios para tal fin.

2. Este Acuerdo puede darse por terminado por cualquiera de las partes mediante notificación por escrito de su intención de terminarlo a la otra parte, por vía diplomática, con al menos seis (6) meses de anticipación. La terminación del presente Acuerdo no afectará la ejecución de los proyectos, que ya se encuentran en proceso de conformidad con el presente Acuerdo y continuarán de conformidad con los términos y condiciones del Acuerdo.

3. El Anexo será parte integral de este Acuerdo.

Suscrito el **15th de Octubre de 2024** en tres originales, cada uno en hindi, español e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de divergencia en la interpretación, prevalecerá el texto en inglés.

Por la República de la India

Nombre: Dr. L. Murugan
Designación: Ministro de Estado de Información y Radiodifusión.

Por la República de Colombia

Nombre: Jorge Enrique Rojas Rodríguez
Designación: Viceministro de Relaciones Exteriores.

ANEXO

PROCEDIMIENTOS, CONDICIONES Y REQUISITOS PARA SOLICITAR Y OTORGAR EL ESTATUS DE COPRODUCCIÓN

Provisiones generales

Las solicitudes para cualquier beneficio en virtud de este Acuerdo deben enviarse simultáneamente a las Autoridades Competentes al menos sesenta (60) días antes de que comience la filmación. Las Autoridades Competentes del Estado del que sea ciudadano el coproductor mayoritario u otro coproductor señalado por los coproductores deberán comunicar su decisión a las Autoridades Competentes del otro Estado dentro de los treinta (30) días siguientes a la presentación de la documentación completa que se enumera a continuación. Nuevamente dentro de los treinta (30) días, las Autoridades Competentes del otro Estado comunicarán su decisión a las Autoridades Competentes del primer Estado y al coproductor designado por los coproductores.

Las solicitudes deben estar respaldadas por los siguientes documentos:

1. Versión final del guion.

2. Prueba de la adquisición legal de los derechos de autor necesarios para una coproducción determinada.

3. Copia firmada de un contrato de coproducción celebrado entre coproductores, que deberá contener:

    a) El título de la coproducción,

    b) El nombre del autor del guion o de la persona que lo adaptó, si se basa en fuentes literarias,

    c) El nombre del director,

    d) Una sinopsis,

    e) Un plan presupuestario,

    f) Un plan financiero, indicando el aporte financiero de los coproductores,

g) Una cláusula que define la división de ingresos y mercados,

h) Una cláusula que establece una participación en los derechos de autor en proporción a la contribución de los coproductores individuales,

i) Una cláusula que describa qué hacer si se excede el presupuesto,

j) Una cláusula que describa las medidas a tomar si uno de los coproductores no cumple con sus obligaciones,

k) Una cláusula que establezca las reglas que regirán las liquidaciones financieras si algún coproductor no proporciona la contribución financiera pactada en el contrato de coproducción,

l) Una cláusula que confirme que la aceptación de una coproducción no implica que la coproducción será distribuida en los Estados Partes,

m) Una cláusula que obliga al coproductor mayoritario a contratar una póliza de seguro que cubra al menos "todos los riesgos de producción" y "todos los riesgos de producción relacionados con los materiales originales",

n) La fecha de inicio del rodaje.

4. El acuerdo de distribución, si ya se ha celebrado dicho acuerdo.

5. Un presupuesto detallado, mostrando los gastos en que incurrirán los coproductores en cada Estado.

DISPOSICIONES IMPORTANTES PARA LA PARTE INDIA

Además, la solicitud dirigida al Ministerio de Información y Radiodifusión de la India (MIB) debe ir acompañada de cuatro copias del guion y la sinopsis de la película junto con una tarifa de procesamiento de US $ 225 pagaderos al Oficial de Cuentas y Pagos, Ministerio de Información y Radiodifusión o por la cantidad que pueda ser revisada de vez en cuando.

Si la película se rodará total o parcialmente en la República de la India, los coproductores deben proporcionar a la Embajada de la India en la República de Colombia y al Ministerio de Información y Radiodifusión la siguiente información:

1. Detalles de cualquier miembro del equipo de filmación que no sea indio: nombres, números de pasaporte y fechas de vencimiento, país que emitió el pasaporte, nacionalidad, dirección permanente y temporal.

2. Una descripción precisa de los lugares de rodaje y los planes de viaje del equipo de filmación.

3. Una descripción del equipo cinematográfico y la cantidad de película que se traerá temporalmente a la República de la India.

Dentro de las tres semanas posteriores a la recepción del conjunto de documentos requerido, el Ministerio de Información y Radiodifusión enviará el permiso de filmación correspondiente a todos los coproductores y las Autoridades Competentes en la República de Colombia. Es posible que se requiera un período más largo para emitir el permiso de filmación si la filmación se llevará a cabo en algunas áreas restringidas.

El permiso para filmar en la República de la India puede depender de las siguientes condiciones:

1. Permiso de una persona o de su heredero legal que se retratará en la película; Se debe adjuntar una copia del permiso al guion,

2. Si es necesario obtener asistencia del Ministerio de Defensa, Ministerio de Cultura, etc., puede ser necesario concertar acuerdos separados con estos Ministerios. Las solicitudes de asistencia pueden enviarse a través del Ministerio de Información y Radiodifusión,

3. Toda película para cuya producción se haya obtenido la asistencia de las Fuerzas Armadas deberá ser presentada al Ministerio de Defensa para obtener el permiso para su distribución.

4. En casos particulares, puede que sea necesario presentar una película a un representante del Gobierno de la República de la India a la Embajada de la India en la República de Colombia antes de que pueda proyectarse en cualquier parte del mundo. También en casos particulares, se puede asignar un oficial de enlace a un equipo de filmación, a expensas del Gobierno de la República de la India.

DISPOSICIONES FINALES

Las Autoridades Competentes podrán solicitar cualquier documento o información adicional que consideren imprescindible para considerar una solicitud de coproducción.

El guion final deberá presentarse a las Autoridades Competentes antes del inicio del rodaje.

Se pueden realizar modificaciones, incluido un cambio de coproductor, al contrato de coproducción original. Sin embargo, cualquier enmienda debe enviarse a las autoridades competentes para su aprobación antes de que se complete la coproducción. El cambio de coproductor solo está permitido en circunstancias excepcionales y por motivos que las Autoridades Competentes consideren satisfactorios.

Las autoridades competentes se informarán mutuamente de las decisiones que hayan tomado.

*****